

Table of Concordance

Directive 2003/4/EC of 28 January 2003 on public access to environmental information and repealing Council Directive 90/313/EEC

Name translated into Ukrainian *Директива Європарламенту та Ради 2003/4/ЄС від 28 січня 2003 року щодо свободи доступу до інформації відносно стану навколишнього середовища, що замінює Директиву Ради 90/313/ЄЕС*

Date Table completed: 21/11/2011 Name of Ukrainian expert(s) completing Table: Скрильніков Д.В.

Name of MoENR official (including department) for contact: _____

Законодавство України в сфері доступу до інформації частково відповідає Директиві 2003/4/ЄС від 28 січня 2003 р. щодо свободи доступу до інформації відносно стану навколишнього середовища, що замінює Директиву Ради 90/313/ЄЕС (ступінь відповідності високий).

Основні питання доступу до інформації врегульовано Законом України «Про доступ до публічної інформації» від 13 січня 2011 р. № 2939-VI, який визначає загальні вимоги щодо доступу до публічної інформації за запитом, а також щодо розповсюдження публічної інформації. Спеціальні вимоги щодо доступу та розповсюдження екологічної інформації визначені у Законі України «Про охорону навколишнього природного середовища» від 25 червня 1991 р. № 1264-12 та відповідних підзаконних актах.

Для повної гармонізації з Директивою необхідно внести ряд змін та доповнень до законодавства України, що стосуються визначення екологічної інформації, визначення публічного органу, щодо неможливості відмови у відповіді на запит, що стосується інформації про викиди у довкілля. Також слід розробити нормативно-правові акти, які б регулювали порядок розповсюдження (оприлюднення) екологічної інформації. Зокрема, визначення терміну «екологічна інформація» у Законі України «Про охорону навколишнього природного середовища» від 25 червня 1991 р. № 1264-12 (ст. 25) та Законі України «Про інформацію» від 02 жовтня 1992 р. № 2657-XII (ст. 13) потребують узгодження між собою, оскільки відрізняються одне від одного. Також, вони потребують приведення у відповідність до визначення, що міститься у Директиві 2003/4/ЄС та Орхуській конвенції.

Питання щодо розповсюдження екологічної інформації (ст. 7 Директиви 2003/4/ЄС) у частині загальних вимог до розповсюдження публічної інформації врегульовано Законом України «Про доступ до публічної інформації», однак питання про доступ до дозвільних документів та звітів з оцінки впливу на навколишнє середовище та з оцінки ризику не врегульовано належним чином.

Розпорядженням Кабінету Міністрів України від 27 грудня 2008 р. № 1628-р було затверджено План дій щодо виконання рішення Сторін Орхуської конвенції III/6f. У Плані Кабінетом Міністрів України визначено ряд заходів до виконання, серед яких розробка та подання на розгляд Кабінету Міністрів України проектів постанов Кабінету Міністрів України «Про порядок оприлюднення інформації щодо стану навколишнього природного середовища» та «Про затвердження Положення про мережу загальнодержавної екологічної автоматизованої інформаційно-аналітичної системи забезпечення доступу до інформації щодо стану навколишнього природного середовища» (відповідно до Національного плану дій з охорони навколишнього природного середовища на 2011-2015 роки, затвердженого Розпорядженням Кабінету Міністрів України від 25 травня 2011 р. № 577-р передбачено підготовку проекту зазначеного акту протягом червня-грудня 2011 року). Розробка та затвердження вказаних постанов з урахуванням вимог ст. 7 Директиви 2003/4/ЄС сприятиме повній гармонізації з вимогами ЄС у частині розповсюдження екологічної інформації.

Article of the EU Directive/ Стаття Директиви ЄС	Text of the provision or obligation in English/Текст англійською	Translation into Ukrainian/Переклад українською	National legislation of Ukraine (including draft legislation) / Законодавство України (в т.ч. проекти)	Level of correspondence / Рівень відповідності	Identification of changes needed to Ukrainian legislation / Потреба у змінах законодавства України	Responsible institution(s) / Відповідальний(ні) орган(и)	Timetable for transposition / Термін транспозиції
1	2	3	4	5	6	7	8
1	<p>[Objectives The objectives of this Directive are: (a) to guarantee the right of access to environmental information held by or for public authorities and to set out the basic terms and conditions of, and practical arrangements for, its exercise; and (b) to ensure that, as a matter of course, environmental information is progressively made available and disseminated to the public in order to achieve the widest possible systematic availability and dissemination to the public of environmental information. To this end the use, in particular, of computer telecommunication and/or electronic technology, where available, shall be promoted.]</p>	<p>[Цілі Цілями цієї Директиви є такі: а) гарантування доступу до інформації щодо навколишнього природного середовища, яка утримується органами державної влади або для таких органів, та встановлення основних умов та практичних процедур використання такого права, та б) забезпечення самоочевидного поступового надання та розповсюдження для громадськості інформації щодо навколишнього природного середовища для досягнення якомога ширшого систематичного надання та розповсюдження для громадськості інформації щодо навколишнього природного середовища. З цієї метою заохочується використання комп'ютерних телекомунікаційних та/або електронних</p>					

		технологій, якщо це можливо.]					
2.1	<p>Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive: ‘Environmental information’ shall mean any information in written, visual, aural, electronic or any other material form on:</p> <p>(a) the state of the elements of the environment, such as air and atmosphere, water, soil, land, landscape and natural sites including wetlands, coastal and marine areas, biological diversity and its components, including genetically modified organisms, and the interaction among these elements;</p> <p>(b) factors, such as substances, energy, noise, radiation or waste, including radioactive waste, emissions, discharges and other releases into the environment, affecting or likely to affect the elements of the environment referred to in (a);</p> <p>(c) measures (including administrative measures), such as policies, legislation, plans, programmes, environmental agreements, and activities affecting or likely to affect the elements and factors referred to in (a) and (b) as well as measures or activities designed to protect those elements;</p> <p>(d) reports on the</p>	<p>Визначення</p> <p>Для цілей цієї Директиви: “інформація щодо навколишнього природного середовища” означає будь-яку інформацію у письмовій, візуальній, звуковій, електронній або у будь-якій іншій матеріальній формі стосовно :</p> <p>а) стану складових навколишнього природного середовища, таких як повітря та атмосфера, вода, ґрунт, земля, ландшафти та об’єкти природного комплексу, такі, як водно-болотні угіддя, берегові та морські зони, біологічне різноманіття та його складові, включаючи генетично модифіковані організми, а також взаємодії між цими елементами;</p> <p>б) таких факторів, як речовини, енергія, шум, радіоактивне випромінювання або відходи, викиди і стоки, а також інші викиди в навколишнє природне середовище, що впливають або можуть вплинути на складові навколишнього природного середовища,</p>	<p>Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 (Ст. 25), Закон України "Про інформацію" від 02.10.2011 № 2657-XII (Ст. 13)</p>	<p>In part Частково</p>	<p>Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 (Ст. 25) та Закон України "Про інформацію" від 02.10.2011 № 2657-XII (Ст. 13)</p> <p>потребують узгодження між собою та доповнення.</p> <p>Зокрема, включення: - ландшафтів та природних місць в тому числі водно-болотних угідь, узбереж та морських територій - факторів: відходи, в тому числі радіоактивні, викиди, скиди та інші вивільнення у довкілля, що може вплинути елементи довкілля; - звіти про імплементацію екологічного законодавства.</p> <p>Визначення у вищевказаних</p>	Мінприроди	2015

	<p>implementation of environmental legislation; (e) cost-benefit and other economic analyses and assumptions used within the framework of the measures and activities referred to in (c); and (f) the state of human health and safety, including the contamination of the food chain, where relevant, conditions of human life, cultural sites and built structures inasmuch as they are or may be affected by the state of the elements of the environment referred to in (a) or, through those elements, by any of the matters referred to in (b) and (c).</p>	<p>зазначені у пункті (а); с) заходів (включаючи адміністративні), такі, як політика, законодавство, плани, програми, угоди про навколишнє природне середовище та діяльність, які впливають або можуть вплинути на елементи або фактори, зазначені у пунктах (а) і (b), а також діяльності та заходів, призначених для захисту цих елементів; d) звітів про застосування законодавства про навколишнє природне середовище; е) аналізів рентабельності та інших економічних аналізів та припущень, використаних в рамках заходів та діяльності, зазначених у пункті (с), та f) стану здоров'я та безпеки людей, в тому числі забруднення ланцюга харчування, за необхідності, умов життя людей, пам'ятників культури та побудованих споруд, в тому ступені, в якому на них впливає або може вплинути стан елементів навколишнього природного середовища, зазначених у пункті (а), або, шляхом цих елементів, одним з факторів, заходів, видів</p>			<p>законах не відповідають одне одному, зокрема в ЗУ Про охорону навколишнього природного середовища відсутні «стан здоров'я та безпеки людей, умови життя людей, стан об'єктів культури і споруд тією мірою, якою на них впливає або може вплинути стан складових довілля.»</p>		
--	---	--	--	--	--	--	--

		діяльності, зазначених у пунктах (b) і (c).					
2.2	<p>'Public authority' shall mean:</p> <p>(a) government or other public administration, including public advisory bodies, at national, regional or local level;</p> <p>(b) any natural or legal person performing public administrative functions under national law, including specific duties, activities or services in relation to the environment; and</p> <p>(c) any natural or legal person having public responsibilities or functions, or providing public services, relating to the environment under the control of a body or person falling within (a) or (b).</p> <p>MS may provide that this definition shall not include bodies or institutions when acting in a judicial or legislative capacity. If their constitutional provisions at the date of adoption of this Directive make no provision for a review procedure within the meaning of Article 6, MS may exclude those bodies or institutions from that definition.</p>	<p>“орган державної влади” означає:</p> <p>а) уряд або будь-яку іншу державну адміністрацію, включаючи державні дорадчі органи, на національному, регіональному або місцевому рівнях;</p> <p>б) будь-яку фізичну або юридичну особу, яка виконує функції державного управління згідно з національним законодавством, включаючи специфічні задачі або послуги, пов'язані з навколишнім природним середовищем; та</p> <p>с) будь-яку фізичну або юридичну особу, яка має державні обов'язки або виконує державні функції, або надає державні послуги, пов'язані з навколишнім природним середовищем, під контролем органу чи особи, зазначених у пунктах (a) і (b).</p> <p>Держави-члени можуть передбачати, що це визначення не включає установи або органи при їхньому функціонуванні в якості судового або законодавчого органу.</p> <p>Якщо на час ухвалення</p>	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 13)	In part Частково	Внести доповнення до Закону України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 13) щодо п.(b) та (c) та/або Зміни до Закону України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12	Мінприроди	2015

		цієї Директиви їхні конституційні положення не передбачають процедури перегляду відповідно до статті 6, держави-члени можуть виключити такі установи або органи з сфери застосування цього визначення.					
2.3	‘Information held by a public authority’ shall mean environmental information in its possession which has been produced or received by that authority.	“інформація, яку утримує орган державної влади” означає будь-яку інформацію щодо навколишнього природного середовища, яка вироблена або отримана таким органом.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 1, 13)	Fully Повністю			
2.4	‘Information held for a public authority’ shall mean environmental information which is physically held by a natural or legal person on behalf of a public authority.	“інформація, яка утримується для органу державної влади” означає будь-яку інформацію щодо навколишнього природного середовища, яка утримується фізичною або юридичною особою від імені органу державної влади	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 13)	Fully Повністю			
2.5	‘Applicant’ shall mean any natural or legal person requesting environmental information.	“заявник” означає будь-яку фізичну або юридичну особу, яка запитує інформацію щодо навколишнього природного середовища.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 12)	Fully Повністю			
2.6	‘Public’ shall mean one or more natural or legal persons, and, in accordance with national legislation or practice, their associations, organisations or groups.	“громадськість” означає одну або більше фізичних або юридичних осіб, та, згідно з національним законодавством або практикою, їх об’єднання, організації або групи.	Застосовується положення Орхуської Конвенції	Is lacking Брак	Доповнити Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-	Мінприроди	2015

					12 та Порядок залучення громадськості до обговорення питань щодо прийняття рішень, які можуть впливати на стан довкілля, затверджене Постановою КМУ від 29 червня 2011 р. N 771		
3.1	Access to environmental information upon request MS shall ensure that public authorities are required, in accordance with the provisions of this Directive, to make available environmental information held by or for them to any applicant at his request and without his having to state an interest.	Доступ до інформації про навколишнє природне середовище за запитом Держави-члени забезпечують, що органи державної влади, відповідно до положень цієї Директиви, надають наявну інформацію щодо навколишнього природного середовища, що утримується ними або для них, будь-якому заявникові за його запитом без необхідності для останнього відстоювати свої інтереси.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 19)	Fully Повністю			
3.2	Subject to Article 4 and having regard to any timescale specified by the applicant, environmental information shall be made available to an applicant: (a) as soon as possible or, at the latest, within one month after the receipt by the public	Відповідно до статті 4 і зважаючи на вказаний заявником строк, інформація щодо навколишнього природного середовища надається заявникові: а) якомога скоріше, або, якнайпізніше, протягом	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 20)	Fully Повністю			

	<p>authority referred to in paragraph 1 of the applicant's request; or</p> <p>(b) within two months after the receipt of the request by the public authority if the volume and the complexity of the information is such that the one-month period referred to in (a) cannot be complied with. In such cases, the applicant shall be informed as soon as possible, and in any case before the end of that one-month period, of any such extension and of the reasons for it.</p>	<p>одного місяця після отримання органами державної влади, зазначеними у частині 1, запиту заявника, та протягом двох місяців після отримання запиту органами державної влади клопотання, якщо обсяг та складність інформації є такими, що терміну в один місяць, зазначений у пункті (а), не може бути дотриманим. У подібному випадку заявника повідомляють якомога скоріше, але в будь-якому до закінчення терміну в один місяць, про будь-яке таке продовження та причини для цього.</p>					
3.3	<p>If a request is formulated in too general a manner, the public authority shall as soon as possible, and at the latest within the timeframe laid down in paragraph 2(a), ask the applicant to specify the request and shall assist the applicant in doing so, e.g. by providing information on the use of the public registers referred to in paragraph 5(c). The public authorities may, where they deem it appropriate, refuse the request under Article 4(1)(c).</p>	<p>Якщо запит складено дуже загально, то органи державної влади якомога скоріше, але якнайпізніше – протягом терміну, зазначеного у пункті (а) частини 2, запитують заявника з метою уточнення запиту та допомагають заявникові в цьому, наприклад, шляхом надання інформації про використання державних реєстрів, зазначених у пункті (с) частини 5. Органи державної влади можуть, коли вважають це доцільним, відмовити у виконанні запиту, згідно з</p>		Is lacking Бракує	<p>Доповнити Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI</p>	Мінприроди, Мінюст	2015

		пунктом (с) частини 1 статті 4.					
3.4	<p>Where an applicant requests a public authority to make environmental information available in a specific form or format (including in the form of copies), the public authority shall make it so available unless:</p> <p>(a) it is already publicly available in another form or format, in particular under Article 7, which is easily accessible by applicants; or</p> <p>(b) it is reasonable for the public authority to make it available in another form or format, in which case reasons shall be given for making it available in that form or format.</p> <p>For the purposes of this paragraph, public authorities shall make all reasonable efforts to maintain environmental information held by or for them in forms or formats that are readily reproducible and accessible by computer telecommunications or by other electronic means. The reasons for a refusal to make information available, in full or in part, in the form or format requested shall be provided to the applicant within the time limit referred to in paragraph 2(a).</p>	<p>Коли заявник просить органи державної влади про надання інформації щодо навколишнього природного середовища у специфічній формі або форматі (включаючи у формі копій), органи державної влади надають таку інформацію у цій формі чи форматі, за винятком таких випадків:</p> <p>а) інформацію вже надано широкій громадськості в іншій формі або форматі, зокрема згідно зі статтею 7, які є легко доступними для заявника, або</p> <p>б) органи державної влади обґрунтували її надання громадськості у іншій формі або форматі, у такому випадку вказуючи причини для надання її в такій формі або форматі. Для цілей цієї частини органи державної влади докладають обґрунтованих зусиль для збереження інформації, утримуваної ними або для них, у формі чи форматі, легко відтворюваних та доступних за допомогою інформаційних телекомунікаційних технологій або інших електронних технологій.</p>	Частково використовуються положення Орхуської конвенції	Is lacking Бракує	Доповнити Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 та/або Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI	Мінприроди	2015

		Причини відмови у повному або частковому наданні інформації, у запитуваній формі або форматі, повідомляються заявникові протягом строку, зазначеного в пункті (а) частини 2.					
3.5	<p>For the purposes of this Article, MS shall ensure that:</p> <p>(a) officials are required to support the public in seeking access to information;</p> <p>(b) lists of public authorities are publicly accessible; and</p> <p>(c) the practical arrangements are defined for ensuring that the right of access to environmental information can be effectively exercised, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> — the designation of information officers; — the establishment and maintenance of facilities for the examination of the information required, — registers or lists of the environmental information held by public authorities or information points, with clear indications of where such information can be found. <p>MS shall ensure that public authorities inform the public adequately of the rights they enjoy as a result of this Directive and to an appropriate extent provide information, guidance and advice to this</p>	<p>Для цілей цієї статті держави-члени забезпечують, що:</p> <p>a) посадові особи зобов'язані надавати підтримку громадськості в отриманні доступу до інформації;</p> <p>b) списки органів державної влади є загальнодоступними; та</p> <p>c) встановлюються практичні процедури забезпечення ефективного використання права на доступ до інформації щодо навколишнього природного середовища, наприклад:</p> <ul style="list-style-type: none"> — призначення посадових осіб, відповідальних за інформацію, — встановлення та утримання споруд або приміщень для перевірки інформації, що вимагається, — реєстри або списки відомостей про навколишнє природне середовище, які утримуються органами державної влади або 	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 3, 14-16)	Fully Повністю			

	end.	інформаційними центрами, з чіткими вказівками про те, де ці відомості можуть ути знайдені. Держави-члени забезпечують, що органи державної влади в достатньому ступені інформують громадськість про права, якими вони користуються та які впливають з цієї Директиви, і з цією метою надають відповідну інформацію, керівництво і поради.					
4.1	Exceptions MS may provide for a request for environmental information to be refused if: (a) the information requested is not held by or for the public authority to which the request is addressed. In such a case, where that public authority is aware that the information is held by or for another public authority, it shall, as soon as possible, transfer the request to that other authority and inform the applicant accordingly or inform the applicant of the public authority to which it believes it is possible to apply for the information requested; (b) the request is manifestly unreasonable; (c) the request is formulated in too general a manner, taking into account Article 3(3);	Виключення Держава-член може передбачити, що запит про надання інформації щодо навколишнього природного середовища може бути відхилено у таких випадках: а) орган державної влади, до якого звернено запит, запитувану інформацію не утримує. В цьому випадку, якщо цей орган державної влади знає, що інформацію утримує інший орган державної влади, або інформація утримується для такого органу, він якомога скоріше передає запит до такого іншого органу державної влади, та інформує відповідним чином заявника, або	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 22)	Fully Повністю			

	<p>(d) the request concerns material in the course of completion or unfinished documents or data;</p> <p>(e) the request concerns internal communications, taking into account the public interest served by disclosure. Where a request is refused on the basis that it concerns material in the course of completion, the public authority shall state the name of the authority preparing the material and the estimated time needed for completion.</p>	<p>інформує заявника про орган державної влади, до якого, на його думку, можливо звернутися із запитом про отримання необхідної інформації;</p> <p>b) запит явно необґрунтований;</p> <p>с) запит сформульований дуже загально, приймаючи до уваги частину 3 статті 3;</p> <p>d) запит стосується документів у стадії опрацювання або незакінчених документів і даних;</p> <p>е) запит стосується внутрішніх повідомлень, беручи до уваги наслідки, які може являти для громадськості розголошення такої інформації.</p> <p>Коли у виконанні запиту відмовлено з тієї причини, що він стосується документів на стадії опрацювання, орган державної влади вказує назву органу, який опрацьовує документ, та строк, необхідний для завершення опрацювання.</p>					
4.2	<p>MS may provide for a request for environmental information to be refused if disclosure of the information would adversely affect:</p> <p>(a) the confidentiality of the proceedings of public</p>	<p>Держави-члени можуть передбачити, що у виконанні запиту про надання інформації щодо навколишнього природного середовища може бути відмовлено,</p>	<p>Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 6-10)</p>	<p>In part Частково</p>	<p>Внести доповнення до Закону України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 6-10)</p>	<p>Мінприроди</p>	<p>2015</p>

	<p>authorities, where such confidentiality is provided for by law;</p> <p>(b) international relations, public security or national defence;</p> <p>(c) the course of justice, the ability of any person to receive a fair trial or the ability of a public authority to conduct an enquiry of a criminal or disciplinary nature;</p> <p>(d) the confidentiality of commercial or industrial information where such confidentiality is provided for by national or Community law to protect a legitimate economic interest, including the public interest in maintaining statistical confidentiality and tax secrecy;</p> <p>(e) intellectual property rights;</p> <p>(f) the confidentiality of personal data and/or files relating to a natural person where that person has not consented to the disclosure of the information to the public, where such confidentiality is provided for by national or Community law;</p> <p>(g) the interests or protection of any person who supplied the information requested on a voluntary basis without being under, or capable of being put under, a legal obligation to do so, unless that person has consented to the release of the information concerned;</p>	<p>якщо розголошення інформації може негативно впливати на:</p> <p>a) конфіденційність робочих процесів органів державної влади, коли така конфіденційність передбачена законом;</p> <p>b) міжнародні відносини, державну безпеку або національну оборону;</p> <p>c) хід правосуддя, можливість справедливого правосуддя по відношенню до будь-якої особи або можливість органів державної влади вести кримінальне чи дисциплінарне розслідування;</p> <p>d) конфіденційність комерційної або промислової інформації, якщо така конфіденційність передбачена національним законодавством або законодавством Співтовариства з метою захисту законних економічних інтересів, включаючи державні інтереси у забезпеченні конфіденційності статистичних даних та секретності податкових даних;</p> <p>e) права інтелектуальної власності;</p> <p>f) конфіденційність</p>			<p>щодо неможливості відмови у відповіді на запит що стосується інформації про викиди у довкілля</p>		
--	--	--	--	--	--	--	--

	<p>(h) the protection of the environment to which such information relates, such as the location of rare species. The grounds for refusal mentioned in paragraphs 1 and 2 shall be interpreted in a restrictive way, taking into account for the particular case the public interest served by disclosure. In every particular case, the public interest served by disclosure shall be weighed against the interest served by the refusal. MS may not, by virtue of paragraph 2(a), (d), (f), (g) and (h), provide for a request to be refused where the request relates to information on emissions into the environment. Within this framework, and for the purposes of the application of subparagraph (f), MS shall ensure that the requirements of Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data are complied with .</p>	<p>персональних даних та/або справ щодо фізичних осіб, коли такі особи не надали своєї згоди на розголошення такої інформації широкому загалу, коли така конфіденційність передбачена національним правом або законодавством Співтовариства; g) інтереси або захист будь-якої особи, яка надала запитувану інформацію на добровільній основі, без перебування або можливості перебування під обумовленим законом примусом щодо надання такої інформації, якщо така особа не надала свою згоду на розголошення запитуваної інформації; h) захист навколишнього природного середовища, до якого відноситься така інформація, наприклад, місце розташування рідкісних видів тварин та рослин. Причини відмови, зазначені у частинах 1 та 2, тлумачаться в обмежувальний спосіб, зважаючи, для кожної конкретної справи, на інтерес, який представляє для громадськості розголошення інформації</p>					
--	---	---	--	--	--	--	--

		<p>про навколишнє природне середовище. По кожній конкретній справі громадська користь від розголошення порівнюється з користю від відмови у розголошенні. Держави-члени не можуть на підставі пунктів (a), (d), (f), (g) та (h) частини 2 передбачити відмову у виконанні запиту, якщо запит стосується інформації про викиди в навколишнє природне середовище.</p> <p>В цих рамках та з метою застосування пункту (f), держави-члени забезпечують дотримання вимог Директиви Європейського Парламенту та Ради 95/46/ЄС від 24 жовтня 1995 року стосовно захисту фізичних осіб при обробці персональних даних та стосовно вільного руху таких даних.</p>						
4.3	<p>Where a Member State provides for exceptions, it may draw up a publicly accessible list of criteria on the basis of which the authority concerned may decide how to handle requests.</p>	<p>Якщо державами-членами передбачено виключення, вони можуть розробити загальнодоступний перелік критеріїв, на основі якого відповідний орган державної влади приймає рішення про опрацювання запиту.</p>	<p>Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 22); Указ Президента України від 5.05.2011 року N 547 (547/2011) "Питання забезпечення</p>	Fully				
				Повністю				

			органами виконавчої влади доступу до публічної інформації" та постанова Кабінету Міністрів України від 25.05.2011 року № 583 (583-2011-п) "Питання виконання Закону України "Про доступ до публічної інформації" в Секретаріаті Кабінету Міністрів України, центральних та місцевих органах виконавчої влади"; Порядки складення та подання запитів на публічну інформацію окремих органів виконавчої влади.				
4.4	Environmental information held by or for public authorities which has been requested by an applicant shall be made available in part where it is possible to separate out any information falling within the scope of paragraphs 1(d) and (e) or 2 from the rest of the information requested.	Інформація щодо навколишнього природного середовища, яка утримується органами державної влади або для них, яка є об'єктом запиту заявника, частково надається заявникові, коли із всієї запитуваної інформації можливо виокремити будь-яку інформацію, на яку поширюється дія пунктів (d) та (e) частини 1 або частини 2.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 6)	Fully Повністю			

4.5	A refusal to make available all or part of the information requested shall be notified to the applicant in writing or electronically, if the request was in writing or if the applicant so requests, within the time limits referred to in Article 3(2)(a) or, as the case may be, (b). The notification shall state the reasons for the refusal and include information on the review procedure provided for in accordance with Article 6.	Про відмови у повному або частковому наданні інформації повідомляються заявникові в письмовій формі або електронною поштою якщо запит було подано у письмовій формі або якщо заявник вимагає запиту у такій формі протягом строку, зазначеного в пункті (а) частини 2 статті 3 або, залежно від обставин, пункті (б). Повідомлення вказує причини відмови та містить інформацію про процедуру перегляду, передбачену згідно зі статтею 6.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 22)	Fully Повністю			
5.1	Charges Access to any public registers or lists established and maintained as mentioned in Article 3(5) and examination in situ of the information requested shall be free of charge.	Збори Доступ до державних списків та реєстрів, встановлений та підтримуваний як передбачено частиною 5 статті 3, та перевірки запитуваної інформації на місці є безкоштовними.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 21)	Fully Повністю			
5.2	Public authorities may make a charge for supplying any environmental information but such charge shall not exceed a reasonable amount.	Органи державної влади можуть стягувати збір за надання будь-якої інформації щодо навколишнього природного середовища, але розмір такого збору не перевищує обґрунтованої суми.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 21); Постанова КМУ від 13.07.2011 р. N 740 Про затвердження граничних норм витрат на копіювання або	Fully Повністю			

			друк документів, що надаються за запитом на інформацію				
5.3	Where charges are made, public authorities shall publish and make available to applicants a schedule of such charges as well as information on the circumstances in which a charge may be levied or waived.	Тарифна сітка повинна оприлюднюватися та надаватися заявникам разом з інформацією про умови, за яких збір може стягуватися або за яких від стягнення збору може бути звільнено.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 21); Порядки складення та подання запитів на публічну інформацію окремих органів виконавчої влади.	Fully Повністю			
6.1	Access to justice MS shall ensure that any applicant who considers that his request for information has been ignored, wrongfully refused (whether in full or in part), inadequately answered or otherwise not dealt with in accordance with the provisions of Articles 3, 4 or 5, has access to a procedure in which the acts or omissions of the public authority concerned can be reconsidered by that or another public authority or reviewed administratively by an independent and impartial body established by law. Any such procedure shall be expeditious and either free of charge or inexpensive.	Доступ до правосуддя Держави-члени забезпечують, що заявник, який вважає, що його запит про надання інформації було проігноровано, незаконно відмовлено у його виконанні (частково або повністю), на запит було надано незадовільну відповідь або запит не було опрацьовано будь-яким іншим способом відповідно до статей 3, 4 або 5, міг розпочати процес, у рамках якого дії або бездіяльність відповідних органів державної влади можуть бути переглянутими ними самими або іншими органами державної влади, або стати об'єктом адміністративного позову, який розглядатиметься	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 23);	Fully Повністю			

		незалежним та неупередженим органом, встановленим законом. Будь-яка така процедура має бути швидкою та безкоштовною або недорогою.					
6.2	In addition to the review procedure referred to in paragraph 1, MS shall ensure that an applicant has access to a review procedure before a court of law or another independent and impartial body established by law, in which the acts or omissions of the public authority concerned can be reviewed and whose decisions may become final. MS may furthermore provide that third parties incriminated by the disclosure of information may also have access to legal recourse.	Додатково до процедури подання позову, зазначеної у параграфі 1, держави-члени забезпечують будь-якому заявникові доступ до судового процесу, який проводитиметься судовим або іншим незалежним та неупередженим органом влади, встановленим законом і уповноваженим переглядати дії або бездіяльність відповідного органу державної влади, рішення якого можуть ставати остаточними. Більше того, держави-члени передбачають, що треті сторони, звинувачувані у розголошенні інформації, також можуть мати доступ до процедури судового провадження.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 23); Кодекс адміністративного судочинства від 6.07.2005 року N 2747-IV	Fully Повністю			
6.3	Final decisions under paragraph 2 shall be binding on the public authority holding the information. Reasons shall be stated in writing, at least where access to information is refused under this Article.	Остаточні рішення, зазначені у частині 2, є обов'язковими для виконання органом державної влади, що утримує інформацію. Причини зазначаються у письмовій формі, принаймні, коли у доступі	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 23); Кодекс адміністративного судочинства від 6.07.2005 року N	Fully Повністю			

		до інформації відмовлено згідно з цією статтею.	2747-IV (ст.158-162)				
7.1	<p>Dissemination of environmental information MS shall take the necessary measures to ensure that public authorities organise the environmental information which is relevant to their functions and which is held by or for them, with a view to its active and systematic dissemination to the public, in particular by means of computer telecommunication and/or electronic technology, where available. The information made available by means of computer telecommunication and/or electronic technology need not include information collected before the entry into force of this Directive unless it is already available in electronic form. MS shall ensure that environmental information progressively becomes available in electronic databases which are easily accessible to the public through public telecommunication networks.</p>	<p>Розповсюдження інформації щодо навколишнього природного середовища Держави-члени вживають необхідних заходів для забезпечення організації органами державної влади інформації щодо навколишнього природного середовища відповідно до своїх функцій, яка утримується ними або для них, з огляду на її активне і систематичне оприлюднення, зокрема, за допомогою комп'ютерних телекомунікаційних та/або електронних технологій, коли вони доступні. Інформація, розповсюджена шляхом за допомогою комп'ютерних телекомунікаційних та/або електронних технологій, не повинна включати інформацію, зібрану до набуття чинності цією Директивою, якщо вона не доступна в електронному вигляді. Держави-члени забезпечують, що інформація щодо навколишнього</p>	<p>Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 (Ст. 10, 20)</p>	<p>In part Частково</p>	<p>Зміни до Закону України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12</p> <p>Розробити та затвердити Постанову Кабінету Міністрів України «Про затвердження Положення про мережу загальнодержавної екологічної автоматизованої інформаційно-аналітичної системи забезпечення доступу до інформації щодо стану навколишнього природного середовища».</p>	Мінприроди	2015

		природного середовища поступово стає доступною в електронних базах даних, до яких громадськість має вільний доступ через громадську телекомунікаційну мережу.					
7.2	The information to be made available and disseminated shall be updated as appropriate and shall include at least: (a) texts of international treaties, conventions or agreements, and of Community, national, regional or local legislation, on the environment or relating to it; (b) policies, plans and programmes relating to the environment; (c) progress reports on the implementation of the items referred to in (a) and (b) when prepared or held in electronic form by public authorities; (d) the reports on the state of the environment referred to in paragraph 3; (e) data or summaries of data derived from the monitoring of activities affecting, or likely to affect, the environment; (f) authorisations with a significant impact on the environment and environmental agreements or a reference to the place where such information can be requested or found in the framework of Article 3;	Інформація, що надається та розповсюджується, за доцільності оновлюється та має містити якнайменше таке: а) тексти міжнародних договорів, конвенцій або угод, а також актів законодавства на рівні Співтовариства, національному, регіональному або місцевому рівнях щодо навколишнього природного середовища або що стосується його; б) політичні питання, плани та програми щодо навколишнього природного середовища; с) звіти про прогрес, досягнутий в імplementації актів, зазначених у пунктах (а) і (б), якщо вони розроблені і збережені органами державної власті у електронному вигляді; д) звіти про стан навколишнього природного середовища, зазначені у пункті 3; е) дані або коротке	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 23); Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 (Ст. 10, 20)	In part Частково	Зміни до Закону України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 щодо інформації про дозволи та екологічні угоди (п.ф) Розробити та затвердити Постанову Кабінету Міністрів України «Про порядок оприлюднення інформації щодо стану навколишнього природного середовища» та Прийняття нового нормативно правового акту про оцінку впливу на навколишнє середовище (ОВНС) який також	Мінприроди	2015

	(g) environmental impact studies and risk assessments concerning the environmental elements referred to in Article 2(1)(a) or a reference to the place where the information can be requested or found in the framework of Article 3.	викладення даних, отриманих у рамках моніторингу діяльності, яка впливає або може впливати на навколишнє природне середовище; f) дозволи, які мають значний вплив на навколишнє природне середовище, та угоди про навколишнє природне середовище або посилання на місця, де інформація може бути запитана або знайдена в рамках статті 3; вивчення впливу на навколишнє природне середовище та оцінка ризику щодо елементів навколишнього природного середовища, зазначених у пункті (a) частини 1 статті 2, або посилання на місця, де інформація може бути запитана або знайдена в рамках статті 3.			повинен включати питання доступу до матеріалів ОВНС та їх розповсюдження		
7.3	Without prejudice to any specific reporting obligations laid down by Community legislation, MS shall take the necessary measures to ensure that national, and, where appropriate, regional or local reports on the state of the environment are published at regular intervals not exceeding four years; such reports shall include information on the quality of, and pressures on,	Без шкоди будь-якому окремому зобов'язанню щодо звітування, передбаченого законодавством Співтовариства, держави-члени вживають необхідних заходів для забезпечення періодичного оприлюднення, не рідше одного разу на чотири роки, національних, та, за	Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 (Ст. 25-1), Наказ Мінприроди від 16 червня 2011 року N 199 Щодо підготовки Національної доповіді про стан	Fully Повністю			

	the environment.	доцільності, регіональних та місцевих звітів про стан навколишнього природного середовища. Такі звіти містять інформацію про якість навколишнього природного середовища та тиск, який воно зазнає.	навколишнього природного середовища в Україні у 2010 році				
7.4	Without prejudice to any specific obligation laid down by Community legislation, MS shall take the necessary measures to ensure that, in the event of an imminent threat to human health or the environment, whether caused by human activities or due to natural causes, all information held by or for public authorities which could enable the public likely to be affected to take measures to prevent or mitigate harm arising from the threat is disseminated, immediately and without delay.	Без шкоди будь-якому окремому зобов'язанню щодо звітування, передбаченого законодавством Співтовариства, у випадку неминучої загрози здоров'ю людей або навколишньому природному середовищу, викликаному людською діяльністю або природними явищами, держави-члени вживають необхідних заходів для забезпечення негайного та невідкладного розповсюдження інформації, утримуваної органами державної влади або для них, яка може дозволити громадськості, на яку імовірно буде здійснено вплив, вжити заходи для попередження або зменшення шкоди, викликані такою загрозою.	Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 15);	Fully Повністю			
7.5	The exceptions in Article 4(1) and (2) may apply in relation to the duties imposed by this Article.	Виключення, передбачені частинами (1) та (2) статті 4, можуть застосовуватися до функцій, визначених	Див.ст.4(1) та (2)	Fully Повністю			

7.6	MS may satisfy the requirements of this Article by creating links to Internet sites where the information can be found.	цією статтею. Держави-члени можуть задовольняти вимоги цієї статті шляхом встановлення посилань на Інтернет-сторінки, на яких можна знайти інформацію.		Fully Повністю			
8.1	Quality of environmental information MS shall, so far as is within their power, ensure that any information that is compiled by them or on their behalf is up to date, accurate and comparable.	Якість інформації щодо навколишнього природного середовища Держави-члени забезпечують, в тому ступені, в якому такі питання знаходяться в межах їхньої компетенції, актуальність, точність і порівнянність інформації, зібраної ними або від їхнього імені.	Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 (Ст. 25, 25-1); Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № 2939-VI (Ст. 14)	In part Частково	Зміни до Закону України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12 (Ст. 25, 25-1) щодо того що інформація повинна бути порівнянна	Мінприроди	2015
8.2	Upon request, public authorities shall reply to requests for information pursuant to Article 2(1)b, reporting to the applicant on the place where information, if available, can be found on the measurement procedures, including methods of analysis, sampling, and pre-treatment of samples, used in compiling the information, or referring to a standardised procedure used.	За запитом органи державної влади відповідають на запити про надання інформації щодо навколишнього природного середовища відповідно до пункту (b) частини 1 статті 2, повідомляючи заявникові про місцезнаходження, за наявності, інформації про методи вимірювання, включаючи методи аналізу, відбору та підготовки зразків, використаних при збиранні інформації, або посилаючись на використовувану стандартизовану процедуру.		Is lacking Бракуює	Зміни до Закону України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № 1264-12	Мінприроди	2015

9.1-2.	<p>[Review procedure 1. Not later than 14 February 2009, MS shall report on the experience gained in the application of this Directive. They shall communicate the report to the Commission not later than 14 August 2009. No later than 14 February 2004, the Commission shall forward to the MS a guidance document setting out clearly the manner in which it wishes the MS to report. 2. In the light of experience and taking into account developments in computer telecommunication and/or electronic technology, the Commission shall make a report to the European Parliament and to the Council together with any proposal for revision, which it may consider appropriate.]</p>	<p>[Процедура перегляду 1. Не пізніше 14 лютого 2009 року держави-члени звітують про досвід, набутий при застосуванні цієї Директиви. Вони подають звіт Комісії до 14 серпня 2009 року. Не пізніше 14 лютого 2004 року Комісія передає державам-членам методичні вказівки який чітко вказує спосіб складання звітів державами-членами. 2. У світлі набутого досвіду та враховуючи розвиток комп'ютерних телекомунікаційних та/або електронних технологій, Комісія подає звіт Європейському Парламенту та Раді разом з пропозиціями про перегляд, які вона вважає доцільними.]</p>					
10	<p>[Implementation MS shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 14 February 2005. They shall forthwith inform the Commission thereof. When MS adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The</p>	<p>[Застосування Не пізніше 14 лютого 2005 року держави-члени ухвалюють закони, підзаконні акти та адміністративні положення, необхідні для дотримання положень цієї Директиви та повідомляють про це Комісію. Коли держави-члени ухвалюють такі заходи, то вони повинні містити посилання на цю</p>					

	methods of making such reference shall be laid down by MS.]	Директиву або супроводжуватись таким посиланням у разі їхньої офіційної публікації. Методи розробки зазначеного посилання визначаються державами-членами.]					
11	[Repeal] Directive 90/313/EEC is hereby repealed with effect from 14February 2005. References to the repealed Directive shall be construed as referring to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in the Annex.]	[Припинення дії] Директива 90/313/ЄС припиняє свою дію починаючи з 14 лютого 2005 року. Посилання на скасовану Директиву тлумачаться як посилання на цю Директиву і читаються відповідно до перехідної таблиці, що наведена у Додатку.]					
12	[Entry into force] This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Union.]	[Набуття чинності] Ця Директива набуває чинності в день її опублікування в Офіційному віснику Європейського Союзу.]					
13	[Addressees] This Directive is addressed to the MS.]	[Адресати] Цю Директиву адресовано державам-членам.]					
Annex	CORRELATION TABLE	КОРЕЛЯЦІЙНА ТАБЛИЦЯ					

- Закон України "Про охорону навколишнього природного середовища" від 25.06.1991 № [1264-12](#)
- Закон України "Про інформацію" від 02.10.2011 № [2657-XII](#)
- Закон України "Про доступ до публічної інформації" від 13.01.2011 № [2939-VI](#)
- Кодекс адміністративного судочинства від 6.07.2005 року N 2747-IV
- Указ Президента України від 5.05.2011 року N 547 ([547/2011](#)) "Питання забезпечення органами виконавчої влади доступу до публічної інформації"
- Постанова Кабінету Міністрів України від 25.05.2011 року N 583 ([583-2011-п](#)) "Питання виконання Закону України "Про доступ до публічної інформації" в Секретаріаті Кабінету Міністрів України, центральних та місцевих органах виконавчої влади";
- Постанова КМУ від 13.07.2011 р. N 740 Про затвердження граничних норм витрат на копіювання або друк документів, що надаються за запитом на інформацію

- Наказ Мінприроди від 16 червня 2011 року N 199 Щодо підготовки Національної доповіді про стан навколишнього природного середовища в Україні у 2010 році
- Порядки складення та подання запитів на публічну інформацію окремих органів виконавчої влади.